

Ngabo z'u Rwanda	the Rwanda Defence Forces	sein des Forces Rwandaises de Défense
<u>UMUTWE WA II: INSHINGANO Z'INGABO Z'U RWANDA</u>	<u>CHAPTER II: MISSIONS OF THE RWANDA DEFENSE FORCES</u>	<u>CHAPITRE II : MISSIONS DES FORCES RWANDAISES DE DEFENSE</u>
<u>Icyiciro cya mbere : Inshingano rusange</u>	<u>Section One: Overall mission</u>	<u>Section première : Mission générale</u>
<u>Ingingo ya 10: Inshingano z'Ingabo z'u Rwanda</u>	<u>Article 10: Missions of the Rwanda Defence Forces</u>	<u>Article 10: Missions des Forces Rwandaises de Défense</u>
<u>Icyiciro cya 2 : Ubuyobozi Bukuru bw'Ingabo z'u Rwanda n'inshingano zabwo</u>	<u>Section 2: High Command of the Rwanda Defence Forces and its mission</u>	<u>Section 2 : Haut Commandement des Forces Rwandaises de Défense et sa mission</u>
<u>Ingingo ya 11: Abagize Ubuyobozi Bukuru bw'Ingabo z'u Rwanda</u>	<u>Article 11: Members of the High Command of the Rwanda Defence Forces</u>	<u>Article 11: Membres du Haut Commandement des Forces Rwandaises de Défense</u>
<u>Icyiciro cya 3: Inshingano z'Abagize Ubuyobozi Bukuru bw'Ingaboz'u Rwanda</u>	<u>Section 3: Responsibilities of the members of the High Command of the Rwanda Defence Forces</u>	<u>Section 3: Attributions des membres du Haut commandement des Forces Rwandaises de Défense</u>
<u>Ingingo ya 12: Umugaba w'Ikirenga w'Ingabo z'u Rwanda</u>	<u>Article 12: Commander-in-Chief</u>	<u>Article 12: Commandant Suprême</u>
<u>Ingingo ya 13: Inshingano za Minisitiri</u>	<u>Article 13: Responsibilities of the Minister</u>	<u>Article 13: Attributions du Ministre</u>
<u>Ingingo ya 14: Inshingano z'Umugaba Mukuru w'Ingabo z'u Rwanda</u>	<u>Article 14: Responsibilities of the Chief of Defence Staff of the Rwanda Defence Forces</u>	<u>Article 14: Attributions du Chef d'Etat Major Général des Forces Rwandaises de Défense</u>
<u>Ingingo ya 15: Inshingano z'Abagaba b'Ingabo</u>	<u>Article 15: Responsibilities of the Chiefs of Staff</u>	<u>Article 15: Attributions des Chefs d'Etat Major</u>
<u>Ingingo ya 16: Inshingano z'Abagaba b'Ingabo bungirije</u>	<u>Article 16: Responsibilities of the Deputy Chiefs of Staff</u>	<u>Article 16 : Attributions des Chefs d'Etat Major adjoints</u>
<u>UMUTWE WA III: IMITERERE Y'INGABO Z'U RWANDA</u>	<u>CHAPTER III: ORGANISATION OF THE RWANDA DEFENCE FORCES</u>	<u>CHAPITRE III: ORGANISATION DES FORCES RWANDAISES DE DEFENSE</u>

<u>Ingingo ya 17: Ibyiciro bigize Ingabo z'u Rwanda</u>	<u>Article 17: Composition of the Rwanda Defence Forces</u>	<u>Article 17: Composition des Forces Rwandaises de Défense</u>
<u>Ingingo ya 18: Ishyirwaho ry'Umutwe w'Ingabo</u>	<u>Article 18: Creating a Military Unit</u>	<u>Article 18: Création d'une Unité Militaire</u>
<u>Ingingo ya 19: Inzego z'Ingabo z'u Rwanda ziyoborwa na Minisitiri ku buryo butaziguye</u>	<u>Article 19: Institutions of the Rwanda Defence Forces under the direct authority of the Minister</u>	<u>Article 19: Institutions des Forces Rwandaises de Défense sous l'autorité directe du Ministre</u>
<u>Ingingo ya 20: Inzego z'Ingabo z'u Rwanda ziyoborwa n'Umugaba Mukuru w'Ingabo ku buryo butaziguye</u>	<u>Article 20: Institutions of the Rwanda Defence forces under the direct authority of the Chief of Defence Staff</u>	<u>Article 20: Institutions des Forces Rwandaises de Défense sous l'autorité directe du Chef d'Etat Major Général</u>
<u>Ingingo ya 21: Komite z'imyitwarire</u>	<u>Article 21: Disciplinary Committees</u>	<u>Article 21: Comités de discipline</u>
<u>Ingingo ya 22: Amashuri ya Gisirikare</u>	<u>Article 22: Military Schools</u>	<u>Article 22: Ecoles Militaires</u>
<u>Ingingo ya 23: Inama zifata ibyemezo</u>	<u>Article 23: Decisions making Councils</u>	<u>Article 23: Conseils de prise des décisions</u>
<u>Ingingo ya 24: Inshingano z'Inama zifata ibyemezo, abazigize n'imikorere yazo</u>	<u>Article 24: Responsibilities, composition and functioning of the decision making Councils</u>	<u>Article 24: Attributions, composition et fonctionnement des conseils de prise de décision</u>
<u>UMUTWE WA IV: IMARI N'UMUTUNGO BY'INGABO Z'U RWANDA</u>	<u>CHAPTER IV: FINANCE AND PROPERTY OF THE RWANDA DEFENCE FORCES</u>	<u>CHAPITRE IV: FINANCES ET PATRIMOINE DES FORCES RWANDAISES DE DEFENSE</u>
<u>Ingingo ya 25: Inkomoko y'imari n'umutungo by'Ingabo z'u Rwanda</u>	<u>Article 25: Source of the Rwanda Defence Forces property</u>	<u>Article 25: Source du patrimoine des Forces Rwandaises de Défense</u>
<u>Ingingo ya 26: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'imari n'umutungo</u>	<u>Article 26: Use, management and audit of the property</u>	<u>Article 26: Utilisation, gestion et audit du patrimoine</u>
<u>UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER V: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES</u>

*Official Gazette n° Special of 09/06/2011*

<u>Ingingo ya 27: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko</u>	<u>Article 27: Drafting, consideration and adoption of this law</u>	<u>Article 27: Initiation, examen et adoption de la présente loi</u>
<u>Ingingo ya 28: Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</u>	<u>Article 28: Repealing provision</u>	<u>Article 28: Disposition abrogatoire</u>
<u>Ingingo ya 29: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 29: Commencement</u>	<u>Article 29: Entrée en vigueur</u>

**ITEGEKO N°10/2011 RYO KUWA  
13/05/2011 RIGENA INSHINGANO,  
IMITERERE N'UBUBASHA  
BY'INGABO Z'U RWANDA**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubilika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO  
YEMEJE, NONE NATWE DUHAMUJE,  
DUTANGAJE, ITEGEKO RITEYE  
RITYA KANDI DUTEGETSE KO  
RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA  
YA REPUBLIKA Y'U RWANDA.**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite mu nama yawo yo kuwa 24  
16 Werurwe 2011;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 24  
Ukuboza 2010;

Ishingiyeye ku Itegeko Nshinga rya Repubilika  
y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003,  
nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane  
mu ngingo zaryo iya 47, iya 48, iya 59, iya 61,  
iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90,  
iya 92, iya 93, iya 95, iya 108, iya 110, iya  
113, iya 136, iya 153, iya 154, iya 155, iya  
163, iya 164, iya 169, iya 173, iya 174, iya 175  
n'ya 201;

Ishingiyeye ku Itegeko Ngenza n° 51/2008 ryo  
kuwa 09/09/2009 rigena imiterere, imikorere

**LAW N°10/2011 OF  
DETERMINING MISSIONS,  
ORGANISATION AND POWERS OF THE  
RWANDA DEFENCE FORCES**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED  
AND WE SANCTION, PROMULGATE  
THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT  
BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL  
GAZETTE OF THE REPUBLIC OF  
RWANDA.**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies in its session  
of 16 March, 2011;

The Senate, in its session of 24 December  
2010;

Pursuant to the Constitution of the Republic of  
Rwanda of 04 June 2003, as amended to date,  
especially in Articles 47, 48, 59, 61, 62, 66, 67,  
88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 110, 113, 136, 153,  
154, 155, 163, 164, 169, 173, 174, 175 and  
201;

Pursuant to Organic Law n° 51/2008 of

**LOI N°10/2011 DU 13/05/2011 PORTANT  
MISSIONS, ORGANISATION ET  
COMPETENCES DES FORCES  
RWANDAISES DE DEFENSE**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS  
SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA  
LOI DONT LA TENEUR SUIT ET  
ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE  
AU JOURNAL OFFICIEL DE LA  
REPUBLIQUE DU RWANDA.**

**LE PARLEMENT:**

La Chambre des Députés en sa séance  
du 16 mars 2011;

Le Sénat en sa séance du 24 décembre 2010;

Vu la Constitution de la République du  
Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce  
jour, spécialement en ses articles 47, 48, 59,  
61, 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 110,  
113, 136, 153, 154, 155, 163, 164, 169, 173,  
174, 175 et 201;

Vu la Loi Organique n° 51/2008 du

**Official Gazette n° Special of 09/06/2011**

n'ububasha bw'Inkiko, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 26, iya 27, iya 28, iya 29, iya 30, iya 31, iya 32, iya 34, iya 35, iya 37, iya 39, iya 40, iya 138 n'ya 139;

Ishingiye ku Itegeko Ngenza n° 37/2006 ryo ku wa 12/09/2006 ryerekeye Imari n'Umutungo bya Leta, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu;

Ishingiye ku Itegeko Ngenza n° 03/2004 ryo kuwa 20/03/2004 rigena imiterere, ububasha n'imikorere by'ubushinjacyaha, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 18, iya 19, iya 20, iya 21 n'ya 22;

Isubiye ku Itegeko n° 19/2002 ryo kuwa 17/05/2002 rishyiraho Ingabo z'Igihugu;

**YEMEJE:**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO  
RUSANGE**

**Ingingo ya mbere: icyo iri tegeko rigamije**

Iri tegeko rigena inshingano, imiterere n'ububasha by'Ingabo z'u Rwanda.

09/09/2009 determining the organization, functioning and jurisdiction of the Courts, especially in Articles 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 39, 40, 138 et 139;

Pursuant to Organic Law n° 37/2006 of 12/09/2006 on State Finances and Property as modified and complemented to date;

Pursuant to Organic Law n° 03/2004 of 20/03/2004 determining the organization, powers and functioning of the National Public Prosecution Authority as modified and complemented to date, especially in Articles 18, 19, 20, 21, and 22;

Having reviewed the Law n° 19/2002 of 17/05/2002 establishing the Rwanda Defence Forces;

**ADOPTS:**

**CHAPTER ONE: GENERAL  
PROVISIONS**

**Article One: Purpose of this Law**

This Law determines the missions, organization and powers of the Rwanda Defence Forces.

09/09/2009 portant code d'organisation, fonctionnement et compétence judiciaires spécialement en ses articles 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 39, 40, 138 et 139;

Vu la Loi Organique n° 37/2006 du 12/09/2006 relative aux finances et au patrimoine de l'Etat telle que modifiée complétée à ce jour;

Vu la Loi Organique n° 03/2004 de la 20/03/2004 portant organisation, compétence et fonctionnement de l'Organe National des Poursuites Judiciaires telle que modifiée et complétée à ce jour spécialement en ses articles 18, 19, 20, 21 et 22 ;

Revu la Loi n° 19/2002 du 17/05/2002 instituant les Forces Rwandaises de Défense;

**ADOPTE:**

**CHAPITRE PREMIER:  
DISPOSITIONS GENERALES**

**Article premier : Objet de la présente loi**

La présente loi porte missions, organisation et compétence des Forces Rwandaises de Défense.

**Ingingo ya 2: Inyito y'Ingabo z'u Rwanda**

Ingabo z'u Rwanda ni ingabo z'umwuga. Zitwa mu magambo ahinnye y'icyongereza "RDF".

**Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo**

Muri iri tegeko, amagambo akurikira asobanura:

1° **"Ibiro Bikuru"**: urwego rw'ubuyobozi mu Buyobozi Bukuru bw'Ingabo rufite inshingano zihariye;

2° **"Inkeragutabara"**: icyiciro cy'ingabo z'u Rwanda kigizwe n'abantu badakora akazi ka gisirikare ku buryo buhoraho ariko bashobora kwitabazwa igihe cyose bibaye ngombwa;

3° **"Minisitiri"**: Minisitiri ufite Ingabo z'u Rwanda mu nshingano ze;

4° **"Umutwe w'Ingabo"**: itsinda ryose ryemewe mu Ngabo z'u Rwanda kuva ku rwego rwa Batayo cyangwa ikingana na yo kuzamura;

5° **Uruhererekane rw'ubuyobozi**: uburyo ubuyobozi bwa gisirikare

**Article 2: Naming of the Rwanda Defence Forces**

The Rwanda Defence Forces constitute a Professional Military Force, abbreviated as "RDF".

**Article 3: Definitions of terms**

For the purpose of this Law, the terms below shall be understood as follows:

1° **"Joint Staff"**: an organ at the RDF Headquarters, with special staff attributions;

2° **"Reserve Force"**: a part-time military service of the Rwanda Defence Forces, that can be activated whenever necessary;

3° **"Minister"**: Minister in charge of Rwanda Defence Forces;

4° **"Military Unit"**: any recognized force element of the Rwanda Defence Forces from a Battalion or its equivalent to a higher formation level;

5° **"Chain of command"**: the succession of military leaders from a

**Article 2: Appellation des Forces Rwandaises de Défense**

Les Forces Rwandaises de Défense constituent une armée Professionnelle, dénommée «RDF» en sigle anglais.

**Article 3: Définitions des termes**

Aux fins de la présente loi, les termes suivants sont définis comme suit:

1° **« Bureau au sein de l'Etat-major Général »**: organe au sein de l'Etat Major Général des Forces Rwandaises de Défense, lequel organe a des responsabilités spécifiques

2° **« Réserve »**: composante des Forces Rwandaises de Défense ne faisant pas partie de la force active en temps plein, mais qui peut être réactivée à tout moment, en cas de besoin;

3° **« Ministre »**: Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses Attributions ;

4° **« Unité militaire »**: toute force reconnue au sein des Forces Rwandaises de Défense allant du bataillon ou son équivalent, jusqu'au niveau le plus élevé;

5° **« Chaîne de commandement »**: hiérarchie des autorités militaires

butangamo amabwiriza bugenda burutana kuva ku muyobozi mukuru ujyana ku wo hasi.

superior to a subordinate, through which command is exercised.

allant du supérieur au subordonné, à travers laquelle le commandement s'exerce.

**Ingingo ya 4: Icyicaro cy'Ubuyobozi Bukuru bw'Ingabo z'u Rwanda**

Icyicaro cy'Ubuyobozi Bukuru bw'Ingabo z'u Rwanda kiri mu Murwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda.

**Article 4: Rwanda Defence Forces Headquarters**

The Rwanda Defence Forces Headquarters is located in the capital City of the Republic of Rwanda.

**Article 4: Etat-major Général des Forces Rwandaises de Défense**

L'Etat-major Général des Forces Rwandaises de Défense est situé dans la Capitale de la République du Rwanda.

**Ingingo ya 5: Kwinjira mu Ngabo z'u Rwanda**

Umunyarwanda wese ubishaka wujuje ibisabwa na sitati y'Ingabo z'u Rwanda ashobora kwinjira mu Ngabo z'u Rwanda.

**Article 5: Recruitment into the Rwanda Defence Forces**

Any willing Rwandan citizen may be recruited into the Rwanda Defence Forces, provided that he/she fulfils the requirements of the special statute of Rwanda Defence Forces.

**Article 5: Recrutement au sein de Forces Rwandaises de Défense**

Tout citoyen Rwandais intéressé peut se faire enrôler dans les Forces Rwandaises de Défense, pourvu qu'il remplisse les conditions arrêtées par le statut particulier des Forces Rwandaises de Défense.

Haseguriwe ibiteganyijwe ukundi mu yandi mategeko, kuzamura mu ntera no gushyira mu myanya abagize Ingabo z'u Rwanda bigenwa na sitati yihariye y'Ingabo z'u Rwanda.

Apart from what is provided otherwise by laws, promotion and appointment of members of the Rwanda Defence Forces are governed by the special statute of the Rwanda Defence Forces.

Sous réserve de ce qui est autrement prévu par d'autres lois, la promotion et la nomination des membres de Forces Rwandaises de Défense sont régis par le statut particulier des Forces Rwandaises de Défense.

**Ingingo ya 6: Igabanywa ry'umubare w'abagize Ingabo z'u Rwanda**

Kugabanya umubare w'abagize Ingabo z'u Rwanda, gukura ku murimo, gusubiza mu buzima busanzwe cyangwa kwirukana bamwe mu bagize Ingabo z'u Rwanda biteganywa n'itegeko.

**Article 6: Downsizing the Rwanda Defence Forces**

Downsizing the Rwanda Defence Forces, the discharge, the demobilisation or the dismissal of some of members of the Rwanda Defence Forces shall be provided by law.

**Article 6: Réduction des effectifs des Forces Rwandaises de Défense**

La réduction des effectifs des Forces Rwandaises de Défense, le relèvement de fonction, la démobilisation ainsi que la révocation de certains membres des Forces Rwandaises de Défense sont régis par la loi.

**Ingingo ya 7: Sitati yihariye y'Ingabo z'u Rwanda**

Ingabo z'u Rwanda zigengwa na sitati yihariye ishiritwaho n'iteka rya Perezida.

**Ingingo ya 8: Indahiro y'Ingabo z'u Rwanda**

Mbere yo gutangira imirimo yabo, Umugaba Mukuru w'Ingabo, Abagaba b'Ingabo n'Abagaba b'Ingabo bungirije barahirira imbere ya Perezida wa Repubulika hari abagize Guverinoma, Inteko Ishinga Amategeko n'Urukiko rw'Ikirenga, indahiro ikurikira:

«Jyewe ,....., ndahiriye u Rwanda ku mugaragararo :

1° ko ntazahemukira Repubulika y'u Rwanda ;

2° ko nzubahiriza Itegeko Nshinga n'andi mategeko ;

3° ko nzaharanira uburenganzira bw'ibanze bwa muntu n'ibyagirira Abanyarwanda bose akamaro;

4° ko nzaharanira ubumwe bw'Abanyarwanda;

5° ko nzakorana umurava imirimo nshinzwe ;

**Article 7: Special statute of the Rwanda Defence Forces**

The Rwanda Defence Forces are governed by a special statute established by a Presidential Order.

**Article 8: Oath of the Rwanda Defence Forces**

Before taking office, the Chief of Defence Staff, the Chiefs of Staff and the Deputy Chiefs of Staff shall take oath before the President of the Republic in the presence of the members of Cabinet, the members of Parliament and the Supreme Court, in the following words:

I, ..... solemnly swear to the Nation that I shall:

1° remain loyal to the Republic of Rwanda;

2° uphold the Constitution and other laws;

3° safeguard the basic individual human rights and the interests of the Rwandan people ;

4° work for the consolidation of national unity;

5° diligently fulfil the responsibilities entrusted to me;

**Article 7: Statut particulier des Forces Rwandaises de Défense**

Les Forces Rwandaises de Défense sont régies par un statut particulier établi par Arrêté Présidentiel.

**Article 8 : Serment des Forces Rwandaises de Défense**

Avant d'entrer en fonction, le Chef d'Etat Major Général, les Chefs d'Etat Major, ainsi que les Chefs d'Etat Major adjoints prêtent serment devant le Président de la République, en présence des membres du Gouvernement, des membres du Parlement et de la Cour Suprême en ces termes :

Moi, ..... je jure solennellement à la Nation :

1° de garder fidélité à la République du Rwanda;

2° d'observer la Constitution et d'autres lois;

3° de veiller aux droits fondamentaux de la personne et aux intérêts du peuple rwandais;

4° d'œuvrer à la consolidation de l'Unité Nationale;

5° de remplir loyalement les fonctions qui me sont confiées;



**Official Gazette n° Special of 09/06/2011**

6° ko ntazakoresha ububasha mpawe mu nyungu zanyije bwite;  
Nintatira iyi ndahiro, nzabihanirwe n'amategeko.

*Imana ibimfashemo».*

Uburyo abandi basirikare barahira buteganywa na Sitati yihariye y'Ingabo z'u Rwanda.

**Ingingo va 9: Itangwa ry'amabwiriza mu Ngabo z'u Rwanda**

Amabwiriza yose atangwa mu Ngabo z'u Rwanda anyuzwa mu ruhererekane rw'ubuyobozi.

**UMUTWE WA II: INSHINGANO Z'INGABO Z'U RWANDA**

**Icyiciro cya mbere : Inshingano rusange**

**Ingingo va 10: Inshingano z'Ingabo z'u Rwanda**

Ingabo z'u Rwanda zifite inshingano zikurikira:

- 1° kurinda ubusugire n'ubwigenge bw'Igihugu;
- 2° gukorana n'izindi nzego z'umutekano mu kubumbatira no kugarura ituze rusange rya rubanda no kubahiriza amategeko;

6° never use the powers conferred on me for personal ends;

*Should I fail to honour this oath, may I face the rigours of the law.*

*So help me God” .*

The method of oath taking of the other soldiers shall be determined by the particular statute of Rwanda Defence Forces.

**Article 9: Military orders and instructions in the Rwanda Defence Forces**

In the Rwanda Defence Forces, all military orders and instructions are issued through the Chain of Command.

**CHAPTER II: MISSIONS OF THE RWANDA DEFENCE FORCES**

**Section One: Overall mission**

**Article 10: Missions of the Rwanda Defence Forces**

The Rwanda Defence Forces shall have the following missions:

- 1° to defend the territorial integrity and national sovereignty of the Republic;
- 2° to collaborate with other security organs in safeguarding public order and ensure compliance with laws;

6° de ne jamais utiliser les pouvoirs qui me sont dévolus à des fins personnelles;

*En cas de parjure, que je subisse les rigueurs de la loi.*

*Que Dieu m'y aide».*

Les modalités de prestation de serment des autres militaires sont déterminées par le statut particulier des Forces Rwandaises de Défense.

**Article 9: Ordres et instructions militaires au sein des Forces Rwandaises de Défense**

Au sein des Forces Rwandaises de Défense, tous les ordres et instructions militaires passent par la chaîne de commandement.

**CHAPITRE II: MISSIONS DES FORCES RWANDAISES DE DEFENSE**

**Section première : Mission générale**

**Article 10: Missions des Forces Rwandaises de Défense**

Les Forces Rwandaises de Défense ont pour missions de:

- 1° défendre l'intégrité territoriale et la souveraineté nationale;
- 2° collaborer avec d'autres institutions de sécurité, aux opérations de maintien et de rétablissement de l'ordre public ainsi qu'à

- 3° gufasha mu bikorwa by'ubutabazi igihe cyose habaye ibyago mu gihugu;
- 4° gutanga umusanzu mu iterambere ry'igihugu;
- 5° kugira uruhare mu bikorwa bigarura amahoro mu rwego mpuzamahanga, iby'ubutabazi n'iby'amahugurwa.
- 3° to participate in humanitarian activities in case of disasters in the country;
- 4° to contribute to the development of the country;
- 5° to participate in international peacekeeping missions, humanitarian assistance and training.

**Icyiciro cya 2 : Ubuyobozi Bukuru bw'Ingabo z'u Rwanda n'inshingano zabwo**

**Ingingo ya 11: Abagize Ubuyobozi Bukuru bw'Ingabo z'u Rwanda**

Abagize Ubuyobozi bw'Ingabo z'u Rwanda ni aba bakurikira:

- 1° Umugaba w'Ikirenga w'Ingabo z'u Rwanda ;
- 2° Minisitiri ;
- 3° Umugaba Mukuru w'Ingabo z'u Rwanda ;
- 4° Abagaba b'Ingabo;
- 5° Abagaba b'ingabo bungirije.

**Icyiciro cya 3: Inshingano z'Abagize Ubuyobozi Bukuru bw'Ingabo z'u Rwanda**

**Ingingo ya 12: Umugaba w'Ikirenga w'Ingabo z'u Rwanda**

Perezida wa Repubulika ni Umugaba

assurer le respect des lois;  
participer aux actions de secours en cas de calamité dans le pays;

4° contribuer au développement du pays;

5° participer aux missions internationales de maintien de la paix, de secours et de perfectionnement.

**Section 2.: Haut Commandement des Forces Rwandaises de Défense et sa mission**

**Article 11: Membres du Haut Commandement des Forces Rwandaises de Défense**

Les membres du Haut Commandement des Forces Rwandaises de Défense sont les suivants :

- 1° le Commandant Suprême des Forces Rwandaises de Défense;
- 2° le Ministre;
- 3° le Chef d'Etat Major Général des Forces Rwandaises de Défense;
- 4° les Chefs d'Etat Major;
- 5° les Chefs d'Etat Major adjoints.

**Section 3: Attributions des membres du Haut commandement des Forces Rwandaises de Défense**

**Article 12: Commandant Suprême**

Le Président de la République est le

w'Ikirenga w'Ingabo z'u Rwanda. Afite ububasha n'ishingano bikurikira:

- 1° gutangiza intabara;
- 2° gushyira umukono ku masezerano yo guhagarika no kurangiza intabara;
- 3° gutangaza ibihe by'amage n'ibihe by'imidugararo mu buryo buteganywa n'Itegeko Nshinga n'andi mategeko;
- 4° gushyira mu rwego rwa ba Ofisiye Abasirikare barangije amahugurwa y'ibanze abagira aba Ofisiye;
- 5° kuzamura mu ntera kandi agashyira mu myanya ba Ofisiye Jenerali, ba Ofisiye Bakuru n'aba Ofisiye bato b'Ingabo z'u Rwanda;
- 6° gutanga imidari n'impeta by'ishimwe ku basirikare.

**Ingingo ya 13: Inshingano za Minisitiri**

Minisitiri ashinzwe politiki ya Leta irebana n'Ingabo z'u Rwanda no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryayo.

**Ingingo ya 14: Inshingano z'Umugaba Mukuru w'Ingabo z'u Rwanda**

Umugaba Mukuru w'Ingabo z'u Rwanda ashinzwe ibikorwa n'Ubuyobozi by'Ingabo z'u

Commander-in-Chief of the Rwanda Defence Forces. He/she has the following powers and responsibilities:

- 1° to declare war;
- 2° to sign both armistice and peace agreements;
- 3° to declare a state of siege and a state of emergency in accordance with the provisions of the Constitution and other laws;
- 4° to promote to the rank of Officers, cadet officers who have completed their basic course which promotes them to the rank of officers;
- 5° to promote and appoint General, Senior and Junior Officers of the Rwanda Defence Forces;
- 6° to give award of national orders and decoration of honour for the soldiers.

**Article 13: Responsibilities of the Minister**

The Minister is responsible for State policy relating to Rwanda Defence Forces and its implementation.

**Article 14: Responsibilities of the Chief of Defence Staff of the Rwanda Defence Forces**

The Chief of Defence Staff of the Rwanda Defence Forces shall be responsible for the

Commandant Suprême des Forces Rwandaises de Défense. Il a les pouvoirs et les attributions ci-après :

- 1° déclarer la guerre;
- 2° signer l'armistice et les accords de paix ;
- 3° déclarer l'état de siège et l'état d'urgence dans les conditions fixées par la Constitution et les autres lois;
- 4° accorder la promotion au grade d'Officiers, les militaires qui terminent la formation de base qui les promet au grade d'officiers;
- 5° élever au grade supérieur et positionner les Officiers Généraux, les Officiers Supérieurs ainsi que les Officiers subalternes des Forces Rwandaises de Défense;
- 6° décerner les décorations et les Ordres Nationaux honorifiques pour les militaires.

**Article 13: Attributions du Ministre**

Le Ministre est chargé de la politique de l'Etat en matière des Forces Rwandaises de Défense et de sa mise en œuvre.

**Article 14: Attributions du Chef d'Etat Major Général des Forces Rwandaises de Défense**

Le Chef d'Etat Major Général des Forces Rwandaises de Défense est chargé des

Rwanda muri rusange. By'umwihariko ashinzwe guha amabwiriza Ingabo z'u Rwanda no kuzigenzura.

Umugaba Mukuru w'Ingabo z'u Rwanda agira inama Umugaba w'Ikirenga w'Ingabo z'u Rwanda na Guverinoma mu bya gisirikare.

**Ingango ya 15: Inshingano z'Abagaba b'Ingabo**

Abagaba b'Ingabo bunganira kandi bakagira inama Umugaba Mukuru w'Ingabo z'u Rwanda.

**Ingango ya 16: Inshingano z'Abagaba b'Ingabo bungirije**

Abagaba b'ingabo bungirije bunganira kandi bakagira inama Abagaba b'Ingabo.

**UMUTWE WA III: IMITERERE Y'INGABO Z'U RWANDA**

**Ingango ya 17: Ibyiciro bigize Ingabo z'u Rwanda**

Ingabo z'u Rwanda zigizwe n'ibyiciro bikurikira :

- 1° Ingabo zirwanira ku Butaka;
- 2° Ingabo zirwanira mu Kirere;
- 3° Inkeragutabara.

operations and general administration of the Rwanda Defence Forces. In particular, he/she shall be in charge of the command and control of the Rwanda Defence Forces.

The Chief of Defence Staff of the Rwanda Defence Forces shall advise the Commander-in-Chief and the Government on military matters.

**Article 15: Responsibilities of the Chiefs of Staff**

The Chiefs of Staff shall assist and advise the Chief of Defence Staff of the Rwanda Defence Forces.

**Article 16: Responsibilities of the Deputy Chiefs of Staff**

The Deputy Chiefs of Staff shall assist and advise the Chiefs of Staff.

**CHAPTER III: ORGANISATION OF THE RWANDA DEFENCE FORCES**

**Article 17: Composition of the Rwanda Defence Forces**

The Rwanda Defence Forces shall be composed of the following categories:

- 1° Army;
- 2° the Air Force;
- 3° the Reserve Force.

opérations et de l'administration générale des Forces Rwandaises de Défense. En particulier, il assure le commandement et le contrôle des Forces Rwandaises de Défense.

Le Chef d'Etat Major Général des Forces Rwandaises de Défense donne des conseils en matière militaire au Commandant Suprême et au Gouvernement.

**Article 15: Attributions des Chefs d'Etat Major**

Les Chefs d'Etat Major assistent et donnent des conseils au Chef d'Etat Major Général des Forces Rwandaises de Défense.

**Article 16: Attributions des Chefs d'Etat Major adjoints**

Les Chefs d'Etat Major adjoints assistent et donnent des conseils aux Chefs d'Etat Major.

**CHAPITRE III: ORGANISATION DES FORCES RWANDAISES DE DEFENSE**

**Article 17: Composition des Forces Rwandaises de Défense**

Les Forces Rwandaises de Défense comprennent les catégories suivantes:

- 1° l'Armée de Terre;
- 2° l'Armée de l'Air;
- 3° la Réserve.

Iteka rya Perezida rigena imiterere A Presidential Order shall determine the Un Arrêté Présidentiel détermine

n'ishingano zihariye za buri icyico cy'Ingabo.

Imbonerahamwe y'imiterere y'inzego z'imirimu y'Ingabo z'u Rwanda igenwa n'Iteka rya Perezida.

**Ingingo ya 18: Ishyirwaho ry'Umutwe w'Ingabo**

Buri musirikare mu Ngabo z'u Rwanda agira umutwe w'ingabo abarizwamo.

Umugaba w'Ikirenga w'Ingabo z'u Rwanda ni we wenyine ushobora gushyiraho umutwe mushya mu Ngabo z'u Rwanda, abisabwe n'Umugaba Mukuru w'Ingabo z'u Rwanda.

**Ingingo ya 19: Inzego z'Ingabo z'u Rwanda ziyoborwa na Minisitiri ku buryo butaziguye**

Inzego z'Ingabo z'u Rwanda ziyoborwa na Minisitiri ku buryo butaziguye, ni Inkiko za Gisirikare, Ubushinjacyaha bwa Gisirikare na Kaminuza ya Gisirikare.

**Ingingo ya 20: Inzego z'Ingabo z'u Rwanda ziyoborwa n'Umugaba Mukuru w'Ingabo ku buryo butaziguye**

Inzego z'Ingabo z'u Rwanda ziyoborwa n'Umugaba Mukuru w'Ingabo ku buryo

organisation and responsibilities of each of category of military services.

The organizational structure of the Rwanda Defence Forces shall be determined by a Presidential Order.

**Article 18: Creating a Military Unit**

Each member of the Rwanda Defence Forces shall belong to a unit.

The Commander in Chief is the only authority that can establish a new unit of the Rwanda Defence Forces on proposal by the Chief of Defence Staff of the Rwanda Defence Forces.

**Article 19: Institutions of the Rwanda Defence Forces under the direct authority of the Minister**

Institutions of the Rwanda Defence Forces under the direct authority of the Minister shall be the Military Courts, the Military Prosecution and the Defence University.

**Article 20: Institutions of the Rwanda Defence Forces under the direct authority of the Chief of Defence Staff**

Institutions of the Rwanda Defence Forces under the direct authority of the Chief of

l'organisation et les attributions de chaque catégorie de militaires.

Le cadre organique des Forces Rwandaises de Défense est déterminé par Arrêté Présidentiel.

**Article 18: Création d'une Unité Militaire**

Chaque membre des Forces Rwandaises de Défense doit appartenir à une Unité.

Le Commandant Suprême des Forces Rwandaises de Défense est la seule autorité compétente pour créer une nouvelle unité au sein des Forces Rwandaises de Défense, sur proposition du Chef d'Etat Major Général des Forces Rwandaises de Défense.

**Article 19: Institutions des Forces Rwandaises de Défense sous l'autorité directe du Ministre**

Les institutions des Forces Rwandaises de Défense sous l'autorité directe du Ministre sont les Juridictions Militaires, l'Auditorat Militaire ainsi que l'Université de Défense.

**Article 20: Institutions des Forces Rwandaises de Défense sous l'autorité directe du Chef d'Etat Major Général**

Les Institutions des Forces Rwandaises de Défense sous l'autorité directe du Chef d'Etat

butaziguye ni imwe mu Mitwe y'Ingabo, Ibiro bikuru n'amashuri ahuriweho n'Ingabo.

Imbonerahamwe y'imiterere y'inzego z'imirimu y'Ingabo z'u Rwanda igaragaza izindi nzego z'imirimu ziyoborwa ku buryo butaziguye n'Umugaba Mukuru w'Ingabo.

**Ingingo ya 21: Komite z'imyitwarire**

Mu kwimakaza imyitwarire myiza mu Ngabo z'u Rwanda, Inkiko n'Ubushinjacyaha bya Gisirikare byunganirwa na Komite z'Imyitwarire.

Iteka rya Minisitiri rigena imiterere, imikorere n'ububasha bya Komite z'Imyitwarire mu Ngabo z'u Rwanda.

**Ingingo ya 22: Amashuri ya Gisirikare**

Ingabo z'u Rwanda zigira amashuri ya Gisirikare atangirwamo inyigisho z'umwuga n'amahugurwa ku basirikare.

Iteka rya Minisitiri rigena imikorere y'amashuri ya Gisirikare.

Ingabo z'u Rwanda zigira kandi Kaminuza ya Gisirikare ishyirwaho n'itegeko.

**Ingingo ya 23: Inama zifata ibyemezo**

Inama zifite ububasha bwo gufata ibyemezo

Defence Staff shall be some of the military Units, the Joint Staff, and the Joint Military Schools.

The organisational structure of the Rwanda Defence Forces shall indicate other organs that are under the direct authority of the Chief of Defence Staff.

**Article 21: Disciplinary Committees**

Military Prosecution and Military Courts shall be supported by Disciplinary Military Committees to enforce discipline in the Rwanda Defence Forces.

A Ministerial Order shall determine the organisation, functioning and powers of the Military Disciplinary Committees.

**Article 22: Military Schools**

The Rwanda Defence Forces shall have Military Training Schools in which professional military course are provided.

A Ministerial Order shall determine the functioning of Military training Schools.

The Rwanda Defence Forces shall also have a Defence University that shall be established by a law.

**Article 23: Decisions making Councils**

Decision making Councils of the Rwanda

Major Général sont quelques-unes des Unités, les bureaux au sein de l'Etat-major Général ainsi que les Ecoles Militaires Interarmées.

Le cadre organique des Forces Rwandaises de Défense indique d'autres organes qui sont sous l'autorité directe du Chef d'Etat Major Général.

**Article 21: Comités de discipline**

Les Comités de Discipline appuient l'Auditorat Militaire et les Juridictions Militaires afin de faire respecter la discipline au sein des Forces Rwandaises de Défense.

Un Arrêté Ministériel détermine l'organisation, le fonctionnement et les pouvoirs des Comités de Discipline.

**Article 22: Ecoles Militaires**

Les Forces Rwandaises de Défense disposent des Ecoles Militaires au sein desquelles les formations professionnelles militaires sont dispensées.

Un Arrêté Ministériel détermine le fonctionnement des Ecoles Militaires.

Les Forces Rwandaises de Défense disposent également d'une Université de Défense qui est créée par une loi.

**Article 23: Conseils de prise des décisions**

Les Conseils de prise des décisions au sein des

- bireba Ingabo z'u Rwanda ni izi zikurikira:
- 1° Inama Nkuru y'Ubuyobozi bw'Ingabo z'u Rwanda;
  - 2° Komite Mpuzabikorwa ya Minisiteri y'Ingabo;
  - 3° Inama y'Ubuyobozi bukuru bw'Ingabo z'u Rwanda;
  - 4° Inama y'Abakuru b'Ingabo z'u Rwanda.

**Ingingo ya 24: Inshingano z'Inama zifata ibyemezo, abazigize n'imikorere yazo**

Iteka rya Perezida rigena inshingano z'Inama z'Ingabo z'u Rwanda zifata ibyemezo, abazigize n'imikorere yazo.

**UMUTWE WA IV: IMARI  
N'UMUTUNGO BY'INGABO Z'U  
RWANDA**

**Ingingo ya 25: Inkomoko y'imari n'umutungo by'Ingabo z'u Rwanda**

Imari n'umutungo by'Ingabo z'u Rwanda bigizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitumukanwa.

Bikomoka aha hakurikira:

- 1° ingengo y'imari ya Leta;

Defence Forces shall be the following:

- 1° the Rwanda Defence Forces High Command Council;
- 2° management Committee of the Ministry of Defence;
- 3° the Joint Command Council of the Rwanda Defence Forces;
- 4° the Rwanda Defence Forces Command and Staff Council.

**Article 24: Responsibilities, composition and functioning of the decision making Councils**

A Presidential Order shall determine the responsibilities, composition and functioning of the decision making councils of the Rwanda Defence Forces.

**CHAPTER IV: FINANCE AND  
PROPERTY OF  
THE RWANDA  
DEFENCE FORCES**

**Article 25: Source of the Rwanda Defence Forces property and finance**

The property and finance of the Rwanda Defence Forces shall be comprised of movable and immovable property.

They shall come from the following sources:

- 1° State budget allocation;

Forces Rwandaises de Défense sont les suivants :

- 1° le Haut Conseil de Commandement des Forces Rwandaises de Défense;
- 2° le Comité de Gestion du Ministère de la Défense;
- 3° le Conseil du Commandement Général des Forces Rwandaises de Défense;
- 4° le Conseil de Commandement et d'Administration des Forces Rwandaises de Défense.

**Article 24: Attributions, composition et fonctionnement des conseils de prise de décision**

Un Arrêté Présidentiel détermine les attributions, la composition et le fonctionnement des conseils de prise de décision des Forces Rwandaises de Défense.

**CHAPITRE IV: FINANCES ET  
PATRIMOINE  
DES  
FORCES  
RWANDAISES DE DEFENSE**

**Article 25: Source du patrimoine et des finances des Forces Rwandaises de Défense**

Le patrimoine et les finances des Forces Rwandaises de Défense comprennent les biens meubles et immeubles.

Ils proviennent des sources suivantes :

- 1° les dotations budgétaires de l'Etat;

*Official Gazette n° Special of 09/06/2011*

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 2° umutungo ukomoka ku mirimo ikorwa n'Ingabo z'u Rwanda;               | 2° income from services rendered by the Rwanda Defence Forces;                           | 2° les revenus des services prestés par les Forces Rwandaises de Défense;                 |
| 3° inyungu zikomoka ku mishinga ikorwa n'Ingabo z'u Rwanda;             | 3° interest from investment projects of the Rwanda Defence Forces;                       | 3° les intérêts issus des projets des Forces Rwandaises de Défense;                       |
| 4° impano n'indagano byemejwe n'Umugaba w'Ikirenga w'Ingabo z'u Rwanda; | 4° donation and bequest approved by the Commander-in-Chief of the Rwanda Defence Forces; | 4° les dons et legs approuvés par le Commandant Suprême des Forces Rwandaises de Défense; |
| 5° inkunga zaba iza Leta cyangwa iz'abafatanyabikorwa.                  | 5° State or donors subsidies.  | 5° les subventions de l'Etat ou des bailleurs de fonds.                                   |

**Ingingo ya 26: Imikoreshereze, imicungire n'imiganzurire by'imari n'umutungo**

Imikoreshereze, imicungire n'imiganzurire by'imari n'umutungo by'Ingabo z'u Rwanda bikorwa hakurikijwe amategeko y'ibaturamari n'icungamutungo bya Leta.

Icyakora habaye impamvu zihutirwa kandi zitunguranye, bisabwe n'Umugaba Mukuru w'Ingabo z'u Rwanda bikemezwa na Minisitiri w'Ingabo amaze kugisha inama Minisitiri ufite imari mu nshingano ze, Ingabo z'u Rwanda zishobora gukoresha umutungo uvugwa mu gace ka 2° n'aka 3° tw'ingingo ya 25 y'iri tegeko hadakurikijwe ibiteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo.

Umugenzuzi Mukuru w'Imari ya Leta agenzura imicungire n'imikoreshereze y'imari n'umutungo by'Ingabo z'u Rwanda, uretse ku bintu bigomba kugirirwa ibanga bijyanye no

**Article 26: Use, management and audit of the finance and property**

The use, management and audit of the finance and property of the Rwanda Defence Forces shall be carried out in accordance with public accounting legal provisions.

Nevertheless, in case of emergency, upon prior request of the Chief of Defence Staff of the Rwanda Defence Forces and approval of the Minister, after consultations with the Minister in charge of finance, the Rwanda Defence Forces may decide on the use of the property mentioned in the sub-paragraphs 2° and 3° of Article 25 of this Law, notwithstanding the provision of the first paragraph of this Article.

The Auditor General of State Finances shall carry out the audit of the use and management of the finance and property of the Rwanda Defence Forces, except for classified assets

**Article 26: Utilisation, gestion et audit des finances et du patrimoine**

L'utilisation, la gestion et l'audit des finances et du patrimoine des Forces Rwandaises de Défense sont effectués conformément aux dispositions légales relatives à la comptabilité et aux finances publiques.

Néanmoins pour des motifs imprévus et urgents, à la demande du Chef d'Etat Major Général des Forces Rwandaises de Défense sur accord du Ministre et après consultation avec le Ministre ayant les finances dans ses attributions, les Forces Rwandaises de Défense peuvent, utiliser le patrimoine mentionné aux points 2° et 3° de l'article 25 de la présente loi sans considération de l'alinéa premier du présent article.

L'Auditeur Général des finances de l'Etat effectue l'audit de la gestion et de l'utilisation des finances et du patrimoine des Forces Rwandaises de Défense, sauf en ce qui



kurinda ubusugire bw'igihugu n'umutekano.

Iteka rya Perezida riteganywa ibintu bigomba kugirirwa ibanga bijyanye no kurinda ubusugire bw'igihugu n'umutekano.

#### **UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 27: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 28: Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko**

Itegeko n° 19/2002 ryo kuwa 17/05/2002 rishyiraho Ingabo z'Igihugu n'ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

**Ingingo ya 29: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **13/05/2011**

restricted for the sake of the security and national sovereignty.

A Presidential Order shall determine classified assets to be restricted for the sake of the security and national sovereignty.

#### **CHAPTER V: FINAL PROVISIONS**

**Article 27: Drafting, consideration and adoption of this Law**

This Law was drafted in English, examined and adopted in Kinyarwanda.

**Article 28: Repealing provision**

The Law n°19/2002 of 17/05/2002 establishing the Rwanda Defence Forces as well as all prior legal provisions inconsistent with this Law are hereby repealed.

**Article 29: Commencement**

This Law shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **13/05/2011**

concerne les objets classés secrets en rapport avec la souveraineté et la sécurité nationales.

Un Arrêté Présidentiel définit les objets devant être classés secrets en rapport avec la souveraineté et la sécurité nationales.

#### **CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES**

**Article 27: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée en Anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Article 28: Disposition abrogatoire**

La Loi n° 19/2002 du 17/05/2002 instituant les Forces Rwandaises de Défense ainsi que toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi, sont abrogées.

**Article 29: Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **13/05/2011**

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubilika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubilika :**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux